

LANGUAGE (1988).

WR 292
education
politics

MU LEN SAS

CUBA-ENGLISH (FEATURE)

IDEOLOGY APART, ENGLISH IS STILL CUBA'S TOP FOREIGN LANGUAGE.

BY LIONEL MARTIN

HAVANA, SEPT 1, REUTER - DESPITE TWENTY-SEVEN YEARS OF ISOLATION FROM THE UNITED STATES, INCLUDING A U.S. BAN ON TRAVEL AND TRADE, ENGLISH REMAINS CUBA'S MOST IMPORTANT SECOND LANGUAGE. A CUBAN EDUCATOR NOTED THAT "NOT ONLY IS IT THE MOST POPULAR FOREIGN LANGUAGE AMONG ORDINARY CUBANS BUT IT IS VIRTUALLY THE ONLY SECOND LANGUAGE TAUGHT TO THE ISLAND'S MORE THAN 400 THOUSAND SECONDARY SCHOOL STUDENTS.

THESE STUDENTS, BETWEEN THE AGES OF THIRTEEN AND EIGHTEEN, ARE REQUIRED TO STUDY ENGLISH DURING ALL SIX YEARS OF THEIR JUNIOR AND SENIOR HIGH SCHOOL EDUCATION.

THE CUBAN MINISTRY OF EDUCATION, WHICH DOES NOT RUN THE UNIVERSITIES BUT DOES CONTROL THE CURRICULUM FOR PRIMARY, SECONDARY, BAND TRADE SCHOOLS AS WELL AS THOSE FOR ADULTS EMPLOYS SOME 5000 ENGLISH LANGUAGE TEACHERS, THE EDUCATOR SAID.

IN THE LATE SEVENTIES, HE SAID, THE MINISTRY DECIDED TO GIVE A BOOST TO THE RUSSIAN LANGUAGE IN VIEW OF THE ISLAND'S CLOSE TIES WITH THE SOVIET UNION. IT DECREED THAT 30 PERCENT OF THE NATION'S SECONDARY SCHOOL STUDENTS STUDY RUSSIAN. BUT BY THE EARLY EIGHTIES THE PLAN WAS DROPPED AND ENGLISH CONTINUED TO BE TAUGHT TO ALMOST 95 PERCENT OF THE STUDENTS.

THE REASON FOR THE TURNABOUT, THE EDUCATOR SAID, WAS THE UNDERSTANDING THAT ENGLISH IS A LINGUA FRANCA WHICH IS MORE IMPORTANT TO CUBA THAN ANY OTHER FOREIGN LANGUAGE.

ENGLISH IS ALSO COMPULSORY ON A UNIVERSITY LEVEL IN CUBA. STUDENTS IN THE SCIENCES, HUMANITIES AND ENGINEERING MUST STUDY ENGLISH DURING THEIR FIRST TWO YEARS AND MANY OPT TO TAKE MORE ADVANCED COURSES. ENGLISH IS CONSIDERED A NECESSITY BECAUSE SOME OF THE TEXTBOOKS AND MANY OF THE UP-TO-DATE REFERENCE MATERIALS ARE IN ENGLISH.

--MORE/LEM

NNNN

UU LEN BAS

CUBA-ENGLISH (FEATURE) 2HAVANA

CUBA'S MEDICAL STUDENTS ARE REQUIRED TO STUDY ENGLISH DURING ALL FIVE YEARS OF THEIR COMBINED PRE-MED AND MEDICAL SCHOOL COURSE. A CUBAN PUBLIC HEALTH OFFICIAL SAID THAT ENGLISH LANGUAGE STUDIES WERE INCREASED FROM TWO TO FIVE YEARS IN THE MID-EIGHTIES AT THE INSISTANCE OF CUBAN PRESIDENT FIDEL CASTRO.

CUBA'S TOURIST INDUSTRY ALSO STRESSES ENGLISH-LANGUAGE TRAINING FOR ITS EMPLOYEES. WHILE SOME TOURIST GUIDES ARE TRAINED IN FRENCH, GERMAN AND OTHER LANGUAGE, ENGLISH IS CONSIDERED A NECESSITY FOR MOST HOTEL AND RESTAURANT WORKERS WHO DEAL WITH THE PUBLIC.

A CUBAN OFFICIAL EXPLAINED THAT ENGLISH IS THE LANGUAGE THAT BEST SERVES CUBA'S GOAL OF FIGHTING ITS WAY OUT OF UNDER-DEVELOPMENT. HE SAID THAT U.S TECHNOLOGY IS GREATLY ADMIRER BY THE CUBANS AND THAT ENGLISH IS ONE KEY TO LEARNING ABOUT IT.

THE OFFICIAL SAID THAT IN 1972, WHEN CUBA'S ENGINEERING SCHOOLS DECIDED TO OFFER THEIR FIRST MASTER'S DEGREE PROGRAMME IN THE NATION'S HISTORY, THEY TURNED TO CANADA.

UNDER A GRANT FROM THE CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY, THE CANADIAN UNIVERSITY SERVICE OVERSEAS (CUSO) RAN THE MASTER'S PROGRAMME WHOSE CLASSES, BY CANADIAN PROFESSORS, WERE GIVEN IN ENGLISH. THIS REQUIRED INTENSIVE COURSES, GIVEN BY CANADIAN LANGUAGE TEACHERS, FOR ALL THE POSTGRADUATE ENGINEERS.

ALTHOUGH CUBA HAS BEEN CUT OFF FROM THE UNITED STATES SINCE 1961, ENGLISH IS STILL AN INFLUENCE IN CUBA. A VISITOR IS QUICKLY INTRODUCED TO A LANGUAGE CALLED +SPANGLISH+, A CROSS BETWEEN ENGLISH AND SPANISH.

IF YOU WANT YOUR RUM NEAT AT A HAVANA BAR, YOU ASK FOR A +ESTRAI+, DERIVED FROM THE ENGLISH, +STRAIGHT+. THE CLUTCH IN AN AUTOMOBILE IS CALLED A +CLOCH+ IN CUBA, RATHER THAN THE CORRECT CASTILLIAN +EMBRAGUE+ WHICH THEY USE IN SPAIN. IN BASEBALL, CUBAN FANS CALL A TWO-BASE HIT A +TUBEY+, A HOMERUN, A +JONRON+ AND MANY CUBANS POLITELY SAY +SANKYOU (THANK YOU) INSTEAD OF GRACIAS.

==MORE/LEM

NNNNN

UU LEN BAS

CUBA-ENGLISH (FEATURE) JHAVANA

IT HAS BEEN ILLEGAL UNDER U.S. LAW FOR ANY BUSINESS TO TRADE WITH CUBA SINCE 1960. NEVERTHELESS, EVEN NOW, THE TRADE MARKS OF FAMOUS U.S.-MADE PRODUCTS HAVE NOT BEEN FORGOTTEN. A REFRIGERATOR IS COMMONLY CALLED BY THE BRAND NAME +FRIGIDAIRE+ EVEN THOUGH IT WAS MANUFACTURED IN THE SOVIET UNION. A BLENDER IS CALLED +OSTERIZER+, ANOTHER AMERICAN TRADE MARK AND A DISTRIBUTOR FOR YOUR CAR'S MOTOR, NO MATTER WHAT MAKE, IS CALLED A +DELCO+, THE BRAND NAME OF DISTRIBUTORS MANUFACTURED BY GENERAL MOTORS.

CUBANS ARE STILL FREQUENTLY EXPOSED TO THE ENGLISH LANGUAGE. SOME LISTEN TO ENGLISH LANGUAGE STATIONS BROADCAST FROM FLORIDA AND PLAY POPULAR MUSIC. THEY ALSO WATCH TWO, THREE OR FOUR BRITISH OR U.S. MADE ENGLISH LANGUAGE FILMS WITH SPANISH SUBTITLES EVERY WEEK ON CUBAN TELEVISION.

IN EXPLAINING THE IMPORTANCE AND INFLUENCE OF THE ENGLISH LANGUAGE IN CUBA, ONE GOVERNMENT OFFICIAL REMARKED, +WE WILL ALWAYS BE A NEIGHBOR OF THE UNITED STATES AND SOMEDAY RELATIONS WILL IMPROVE SO IT IS A GOOD IDEA FOR US TO KNOW ENGLISH.+

==REUTER/LEM
NNNNNN

EDUCATION -

ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN CUBA. '90. 4

477

RNR 100

AN-CUBA-ENGLISH

CASTRO SAYS CUBANS SHOULD LEARN ENGLISH RATHER THAN RUSSIAN. HAVANA, REUTER - PRESIDENT FIDEL CASTRO RECOMMENDED SUNDAY THAT MORE CUBAN STUDENTS SHOULD LEARN ENGLISH RATHER THAN RUSSIAN SO THAT CUBA COULD DEVELOP ITS SOCIALIST SYSTEM ON AN EQUAL BASIS WITH THE WEST.

CASTRO TOLD A UNIVERSITY STUDENTS FEDERATION MEETING IN HAVANA THAT CUBAN EDUCATION AUTHORITIES APPEARED TO HAVE CONFUSED LANGUAGE WITH IDEOLOGY IN THE PAST BY MAKING THE TEACHING OF RUSSIAN WIDESPREAD WHILE IGNORING ENGLISH.

+EVEN THE RUSSIANS THEMSELVES DON'T STUDY SPANISH BUT ENGLISH AND ALTHOUGH WE MIGHT NOT LIKE IT, IT'S A UNIVERSAL LANGUAGE, THE MOST WIDESPREAD, MUCH EASIER TO LEARN THAN RUSSIAN AND MORE PRECISE, ABOVE ALL IN TECHNICAL MATTERS, + HE SAID. HE SAID ENGLISH WAS PARTICULARLY IMPORTANT FOR SUCH SUBJECTS AS MEDICINE AND ECONOMICS.

HE RECOMMENDED IT BE TAUGHT ROUTINELY, WITH RUSSIAN KEPT AS AN OPTIONAL SUBJECT. CUBAN SCHOOLS ALREADY OFFER ENGLISH AS A REGULAR SUBJECT AND THE ISLAND HAS 6,000 TEACHERS OF THE LANGUAGE. RUSSIAN IS COMPULSORY IN SOME SCIENCE COURSES.

+FOR US TO BUILD SOCIALISM AND TO BUILD IT UNDER THE NEW CONDITIONS, WE HAVE TO CONFRONT THE WEST, NOT TO ADOPT ITS IDEOLOGY BUT TO MAKE DEALS THAT ARE MUTUALLY BENEFICIAL, + SAID CASTRO, WHO HAS CLEARLY DISTANCED HIMSELF FROM THE ECONOMIC AND POLITICAL REFORMS TAKING PLACE IN THE SOVIET UNION, CUBA'S MAIN POLITICAL ALLY AND TRADING PARTNER.

REUTER

1835